

Curriculum Vitae: Andrew Laird

Email

Andrew_Laird@brown.edu

Position and current affiliations

John Rowe Workman Distinguished Professor of Classics and Humanities,
Professor of Hispanic Studies, Brown University
Director, Brown Center for the Study of the Early Modern World

Previous positions

Fellow by Examination in Classical Literature, Magdalen College, Oxford
Lecturer (equivalent to Assistant/Associate Professor) in Latin, Newcastle
Reader and Professor of Classical Literature, Warwick

Education and qualifications

Magdalen College, Oxford: MA in Literae Humaniores
King's College, London: MA in Classics
Magdalen College, Oxford: D.Phil in Classical Literature

Professional societies

The Roman Society (Council 2007-10) Society for Latin American Studies (UK)
International Association for Neo-Latin Studies Society for Classical Studies
Latin American Studies Association Virgil Society (UK)
Northeastern Group of Nahuatl Studies

Current research collaborations

• *La 'imitatio' ecléctica de modelos clásicos y humanísticos: la poética de Zeuxis de España a Nueva España en los siglos XVI–XVIII* (IIFL, UNAM, Mexico). Initiated January 2018

Previous visiting positions and research awards

Cátedra Extraordinaria Méndez Plancarte, Filosofía y Letras, UNAM, Mexico, 2008-9.
Leverhulme Major Research Fellowship: *Culture of Latin in Colonial Mexico* 2009-12,
Co-Investigator, European Research Council project *Living Poets* (2012-2015)
Visiting Professor, Facultad de Filología Clásica, Salamanca, March 2012
Visiting Professor and Webster Distinguished Lecturer, Classics, Stanford University, 2012
Humanities Initiative Visiting Professor, Brown University, 2015-16
Plumer Visiting Fellow, St Anne's College, Oxford, Summer 2019.

Refereeing and related activities

- Refereeing of tenure, promotion, fellowship and applications in Ireland, Israel, USA, UK
- Refereeing/Evaluation of research funding applications: European Research Council, MHRA, AHRC, British Academy, Leverhulme Trust (UK)
- Refereeing for *AJP*, *Arion*, *Bulletin of Hispanic Studies*, *Classical Antiquity*, *CP*, *CQ*, *Humanistica Lovaniensia*, *IJCT*, *JRS*, *Phoenix*, *Renaissance Quarterly*, *Sixteenth Century Studies*, *Classica Boliviana*, *Ordia Prima* (Argentina), *Nova Tellus* (Mexico)
and of book proposals for Blackwell, CUP, Duckworth/Bloomsbury Academic, OUP (30+), Routledge, Tübingen.
- UK Media contributions: *Independent* newspaper; *Fry's English Delight*, BBC Radio 4; *Mexicolore* website
- Comité Editor, *América y lo Clásico, lo Clásico y América*, Pontifical Universidad Católica, Chile, 2016
- Advisory Board of *Journal of Latin Cosmopolitanism and European Literatures* [JOLCEL], (and *Researchers of European Literary Identity, Cosmopolitanism and the Schools* [RELICS] group, Ghent, Belgium, 2018-
- Editorial Advisor, *Antichità, Medioevo and Umanesimo*, Università degli Studi di Napoli Federico II, 2017-
- Editorial Board, *Classical Reception in Twentieth-Century Writing* series, Bloomsbury, 2017-
- Editorial Board, Bloomsbury Neo-Latin Series, 2017-
- Editorial Board, *Studia Litterarum*, Moscow, Russian Academy of Sciences, 2015-

Organization of conferences, colloquia and panels

- (9) *Classical Traditions in Latin American History*, Warburg Institute, London, 19-20 May 2016.
- (10) *Constructions of the Noble Savage: History, Literature, Theory*, Brown, 4 February 2017
- (11) *European Images and Rhetoric in the Americas: Reappraising Fray Diego Valadés in his Franciscan Humanist Context* Brown and John Carter Brown Library, 7 March 2017
- (12) *Mundos antiguos en diálogo: Tradiciones indígenas y las 'entreculturas' clásicas en América colonial*. Latin American Studies Association annual meeting panel, Lima, 30 April 2017
- (13) *Rome and the Americas: New soundings in Classics, Art and Archaeology*. Invited Panel for SCS/AIA Sesquicentennial Annual Meeting, San Diego January 2019: Dr Claire Lyons, Getty; Prof. Stella Nair, UCLA; Greg

Woolf, Director of Institute of Classical Studies (UK),

(14) *The Art of Grammar*, Folger Faculty Weekend Seminar, November 1-2, 2019

Memorial/honorary lectures

- (1) Don Fowler Lecture, Classics Faculty, University of Oxford, May 2004
- (2) Méndez Plancarte Lectures, UNAM Mexico, October-November 2008
- (3) Palmer Lecture, Classics, Scripps College, Claremont, California, April 2010
- (4) George B. Walsh Lecture, Department of Classics, Chicago, 11 November 2011
- (5) Third Annual Medieval and Renaissance Studies Lecture, Liverpool, 17 May 2012
- (6) Webster Lecturer, Department of Classics, Stanford, September-December 2012
- (7) Classical Legacy Endowment Residency, U. of Massachusetts-Amherst, 2-4 November, 2016
- (8) James W. Poultney Lecture, Department of Classics, Johns Hopkins University, 6 February 2020

Public lectures 2008-2020

- (1) Salvador Dalí Museum, Tampa, Florida, 7 November 2008
- (2) Virgil Society, London, 23 May 2009
- (3) Archivo Histórico, Universidad del Rosario, Bogotá, Colombia, 19 August 2010
- (4) John Carter Brown Library, Providence, Rhode Island, 19 October 2010
- (5) Classics and Hispanic Studies, Humanities Initiative Lecture, Brown, 25 April 2013
- (6) Ohio State University, Columbus, Ohio, 20 March 2014
- (7) Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia, 1 September 2014
- (8) UK Mexican Society, London 14 May 2015
- (9) University of Arizona Museum of Art, Tucson, 21 January 2016
- (10) Uppsala University Library, Uppsala, Sweden, October 2016
- (11) Zagreb Linguistic Circle, 18 April 2017
- (12) Classical Association of Scotland, Aberdeen, 18 February 2020

Guest lectures 2016-2020

- (1) Center for Medieval and Renaissance Studies, Phoenix, Arizona, 25 January 2016
- (2) Mahindra Humanities Center, Harvard University, 22 March 2016
- (3) Department of Classics, New York University, 9 February 2017
- (4) Russell Society, St John's College Oxford, 1st May 2018
- (5) Cambridge Classics Faculty, 3rd May 2018
- (6) Invited Lecture for Leverhulme Colloquium, King's College London, 22nd May 2019
- (7) Columbia University, Seminar in Classical Civilization, New York, 27th February, 2020

Recent plenary/invited talks for conferences and colloquia

- (62) Keynote Lecture, *Fourth Nahuatl Study Day and Workshops*, Institute of Archaeology, University College, London, 8 July 2017
- (63) Conferencia Magistral: *Congreso Internacional de Estudios Clásicos*, Mexico, 8 September 2017
- (66) *Our Uncommon Ground: Modern Languages and Culture for the 21st century*, Durham, 16-18 April 2018
- (67) *Colloquia Maruliana*, Split, Croatia, 21-2 April 2018
- (68) *Europe of Logic*, Collège de France, Paris, 14-15 May 2018
- (69) *Constructing Authors and Readers in the Appendices*, Classics Faculty, Oxford, 8 September 2018

Recent seminars and workshops convened by invitation

- *Colonial Legacies Revisited*, Kings College London, 22 May 2019
- ‘Los orígenes del humanismo clásico en Nueva España’, Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico City, August-September 2019
- Conference and Workshop: *Latin, the Classical Tradition and the New World*, Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile (dates tbc)

PhD advising/committees

- (1) Ian Fielding: *Later Latin Elegy: A Study of Ovid's Successors in the Fifth and Sixth Centuries* Warwick, February 8, 2011. Examiners: Philip Hardie and R.P.H. Green.
- (2) Kevin McGee: *Petrarch's Aeneid*, Trinity College Dublin, April 2013
- (3) John Roberts: *A Commented Edition of the Prologomena of La Cerda's Virgil Commentary* Awarded January 2014. Examiners: Bruce Gibson and Daniel Orrells
- (4) Imogen Choi: *Conflict Ethics and Political Community in Early Peruvian Epic*, Cambridge, Jan. 2016
- (5) Desirée Arbo: *Classical legacies in colonial and post-independence Paraguay*. February 2017.
- (6) Jennifer Lewton-Yates, *The Ancient Novels and the Tragic Tradition*, Brown, 14 March 2017
- (7) Erika Valdivieso, Department of Classics, Brown: *Virgilian imitation in colonial Latin America* defended and awarded Joukowsky Family Dissertation Prize, April 2020.

Graduate teaching at Brown

Critical Approaches to Classical Texts, Seminar, Fall 2020
The Latin in America, Classics Seminar, Fall 2015; Spring 2019
Antiquity and Innovation in the Hispanic Renaissance, Hispanic Studies, Spring 2016, Fall 2019
PhD Independent Study: *Virgil and the Virgilian Tradition*, Spring 2016, Fall 2016
Latin Atlantic Epic, Spring 2017, Spring 2020
PhD Independent Study (Humanism in Context), Spring 2017
Rhetoric and Poetics, Classics Pro-seminar, Brown 2016, 2017
Classical traditions and Reception, Classics Pro-seminar, Brown 2019, 2020

Recent undergraduate courses

From Antiquity to the Humanities, Fall 2015, Fall 2016, Fall 2020
Reading Humanist Latin Texts, Brown, Fall 2016, Fall 2020
Virgil: Aeneid, Fall 2018, Spring 2020

PUBLICATIONS

Monographs and edited books

- [1] *Powers of Expression, Expressions of Power: Speech Presentation and Latin Literature*. Oxford: Oxford University Press 1999. ISBN 0 19 815276 0. 358pp. Monograph.
- [2] *A Companion to the Prologue of Apuleius' Metamorphoses*, Oxford: Oxford University Press 2001. ISBN 0 19 815238 8. 325pp. Variorum commentary, co-edited with Ahuvia Kahane. Self-authored chapter, co-authored preface, envoi, and concordance index.
- [3] *Oxford Readings in Classical Studies: Ancient Literary Criticism*, Oxford: Oxford University Press 2006. ISBN 0 19 925865 1. 492pp. Edited volume. Self-authored chapter (12,000 words), chronology, subject bibliographies and indices.
- [4] *The Epic of America: Rafael Landívar and the Rusticatio Mexicana*, London: Duckworth 2006. ISBN 0 7156 3281 7. 310pp. Monograph: essay studies, annotated editions, translations and index, of Latin texts. (Reviews: *TLS* 26.1.07, *BMCR* 22.10.06, *JRS* (97) 2007)
- [5] *Italy and the Classical Tradition: Language, Thought and Poetry 1300-1600*, London: Duckworth 2009. ISBN 0 7156 3737 1. 268pp. With Carlo Caruso. Co-authored chapter (12,000 words) and research bibliography.
- [6] *The Role of Latin in the Early Modern World: Latin, linguistic identity and nationalism 1350-1800*. With Carlo Caruso and Alejandro Coroleu, Aarhus and Copenhagen: *Renaissanceforum* 2012. ISSN 1902-5041. Self-authored chapter (10,000 words) and co-authored preface.
- [7] *Antiquities and Classical Traditions in Latin America*, with Nicola Miller, *Bulletin of Latin American Research Supplement* 37.1, Chichester and Malden: Wiley 2018. ISBN 978 1119559337. 240pp. Two self-authored chapters (2 x 8,000 words), self-authored research bibliography, and index.
- [8] *Orazio: Ars poetica* ed. Augusto Rostagni. Bologna: Bononia University Press, 2020) In press.
- [9] *Petrarch: Africa*: Text, translation and introduction (2 vols.) I Tatti Renaissance Library. In progress, expected completion, August-September 2021.

Long articles and chapters

Greek literature:

- [11] Ringing the Changes on Gyges: Philosophy and the Formation of Fiction in Plato's *Republic*, in: *Journal of Hellenic Studies* (121) 2001, 12-29
- [10] Fiction as a Discourse of Philosophy in Lucian's *Verae Historiae*, in: *The Ancient Novel and Beyond* (ICAN 3) ed. Maaïke Zimmerman, S. Panayotakis and W. Keulen, Brill 2003, 115-27.
- [11] Death, politics, fiction, and vision in Plato's Cave (After Saramago), in: *Arion* Winter: March 2003, 111-40; reprinted Harold Bloom ed. *Casebooks: José Saramago*, Chelsea House 2005, 121-44

Roman literature:

- [12] Person, *persona*, and representation in Apuleius' *Metamorphoses*, *Materiali e Discussioni* (25) 1990, 129-64
- [13] Sounding out Ecphrasis: Art and Text in Catullus 64, in: *JRS* (83), 1993, 18-30
- [14] Fiction, bewitchment and story worlds: Claims to truth in Apuleius, in: *Lies and Fiction in the Ancient World* ed. C. Gill and T.P. Wiseman, University of Exeter Press 1993, 147-74 (Essay reprinted in *Classical and Medieval Literature Criticism* (84) 2006)
- [15] *Ut figura poesis*: Writing art and the art of writing in Augustan poetry', *Art and Text in Roman Culture* ed. Jas Elsner, CUP 1996, 75-102
- [16] Description and divinity in Apuleius' *Metamorphoses*, in: *Groningen Colloquia on the Novel* (8) 1997, 59-85
- [17] Approaching characterisation in Virgil, in: *The Cambridge Companion to Virgil* ed. C. Martindale, CUP 1997, 283-93
- [18] The Poetics and Afterlife of Virgil's Descent to the Underworld: Servius, Fulgentius and the *Culex*, in: *Proceedings of the Virgil Society* (24) 2001, 49-80

- [19] Roman Epic Theatre? The poet in Virgil's *Aeneid*, *Proceedings of the Cambridge Philological Society* (49) 2003, 19-39
- [20] Metaphor and the riddle of representation in *Historia Apollonii Regis Tyri*, *Ancient Narrative: Supplement* 4, 2005, 225-44
- [21] Ars Poetica, in: *Cambridge Companion to Horace* ed. S.J. Harrison, CUP, 2006, 132-43
- [22] The True Nature of the *Satyricon*, *Ancient Narrative: Supplement* 8, 2007, 151-68
- [23] The Rhetoric of Roman Historiography, in: *The Cambridge Companion to the Roman Historians* ed. Andrew Feldherr, CUP 2009, 197-213
- [24] Virgil: Reception and the myth of biography, *Centopagine* (3), 2009, 1-9
- [25] *Vita Suetonii Vulgo Donatiana*, Online English translation for *Living Poets* project, Durham, 2014 [https://livingpoets.dur.ac.uk/w/Draft:Vita_Suetonii_vulgo_Donatiana]
- [26] Recognizing Virgil, in: *Creative Lives in Classical Antiquity Poets, Artists and Biography* ed. Richard Fletcher and Johanna Hanink, Cambridge University Press, 2016, 75-99
- [27] Fashioning the Poet in the Ancient Lives of Virgil: Biography, pseudepigraphy and textual criticism, in: *The Ancient Lives of Virgil* ed. Philip Hardie and Anton Powell, Swansea: University Press of Wales, 2017, 29-49
- [28] Dead Letters and Buried Meaning: Approaching the tomb of Virgil, in: *Tombs of the Ancient Poets, Between Literary Reception and Material Culture* ed. Nora Goldschmitt and Barbara Graziosi, Oxford University Press, 2018, 253-64
- [29] Echoing Virgil and Narcissus: Structure and interpretation of the *Culex*, in: *Constructing Authors and Readers in the Appendices Vergiliana, Tibulliana, and Ovidiana*, ed. Tristan Franklins and Laurel Fulkerson, Oxford University Press, 2020 [in press].

Poetics and theory of literature:

- [30] Design and designation in Virgil's *Aeneid*, Tacitus' *Annals* and Michelangelo's *Conversion of Saint Paul*, in: *Intratextuality: Greek and Roman Textual Relations* ed. A. Sharrock and H. Morales, OUP 2000, 143-70
- [31] Authority and ontology of the Muses in epic reception, in: *Cultivating the Muse: Struggles for Power and Inspiration in Classical Literature* ed. E. Spentzou & Don Fowler, OUP 2002, 117-40
- [32] Figures of Allegory from Homer to Latin Epic, in: *Metaphor, Allegory and the Classical Tradition* ed. George Boys-Stones, OUP 2003, 151-75
- [33] The Value of Ancient Literary Criticism, in: *Ancient Literary Criticism*, OUP 2006, 1-37
- [34] Fiction, Philosophy, and Logical Closure, in: *Classical Constructions: Papers in Memory of Don Fowler, Classicist and Epicurean* ed. S. Heyworth OUP 2007, 281-309
- [35] Approaching rhetoric and style in ancient fiction, in: *The Cambridge Companion to the Greek and Roman Novel* ed. Tim Whitmarsh, CUP 2008, 201-17
- [36] Reception, in: *Oxford Handbook to Roman Studies* ed. Alessandro Barchiesi and Walter Scheidel, OUP 2010, 349-68.

Renaissance Humanism and Classical Traditions

- [37] Vergil, *Aeneis*, in: *Der Neue Pauly Supplemente 7. Die Rezeption der antiken Literatur. Kulturhistorisches Werklexikon*, ed. C. Walde, Stuttgart: J.B. Metzler 2010, 1108-30
- [38] Latin America, in: *The Blackwell Companion to the Classical Tradition* ed. Craig Kallendorf, Blackwell 2006, 222-236.
- [39] Soltar las cadenas de las cosas: Las tradiciones clásicas de Latinoamérica, in: *La influencia clásica en América Latina* ed. Carla Bocchetti, Bogotá: Universidad Nacional de Colombia 2010), 8-23
- [40] The Cosmic Race and a heap of broken images, in: *Classics and National Cultures* ed. Phiroze Vasunia and Susan Stephens, OUP 2010, 163-81
- [41] Classical Traditions and Controversies in Latin American History, *Bulletin of Latin American Research Supplement* 37.1 (2018), 9-25.
- [42] Juan Luis De La Cerda and the Predicament of Commentary, in: *The Classical Commentary Histories Practice Theory* ed. Roy K. Gibson and Christina Shuttleworth Kraus, Mnemosyne Supplement 232, Brill 2002, 171-203
- [43] Da Virgilio a Góngora: Istruzione e innovazione nel commentario di La Cerda, in: *Studi Umanistici Picensi: Atti dei Congressi* (22) Sassoferrato 2002, 219-26
- [44] Politian's *Ambra* and Reading Epic Didactically, in: *Latin Epic and Didactic Poetry: Genre, Tradition and Individuality* ed. Monica Gale, University Press of Wales, 2004, 27-47
- [45] The Italian Classical Tradition, Language and Literary History, in: C. Caruso and A. Laird, *Italy and the Classical Tradition: Language, Thought and Poetry 1300-1600*, London: Duckworth 2009, 1-25
- [46] The Reinvention of Virgil's Wheel, in: *Classical Literary Careers and their Reception* ed. Philip Hardie and Helen Moore, CUP 2010, 138-59
- [47] Love and Death in Renaissance Latin Bucolic: The *Chronis* and its Origins (BNM Ms.1631), in: *Love and Death in Roman Literature* ed. Stavros Frangoulidis and Stephen Harrison, Berlin and Boston: De Gruyter, 2018, 251-274.

Latin humanism and colonial Spanish America:

- [48] La *Alexandriada* de Francisco Xavier Alegre, in: *Nova Tellus* 21.2, 2003, 167-76
- [49] Selenopolitanus: Diego José Abad, Latin, and Mexican identity, in: *Studi Umanistici Piceni: Atti dei Congressi* 24, Sassoferrato 2004, 231-7
- [50] Allegories of colonialism in Rafael Landívar's *Rusticatio Mexicana*, in: *Grazer Beiträge: Supplementband* 9, 2005, 146-55
- [51] Renaissance Emblems and Aztec Glyphs. Italian Humanism and Mexico (I): 1520-1590, in: *Studi Umanistici Piceni: Atti dei Congressi* (26) Sassoferrato 2006, 227-39
- [52] The Virgin of Guadalupe and the Rebirth of Latin Epic: *Centonicum Virgilianum Monimentum*, in: *Mexico 1680: Cultural and Intellectual Life*, ed. J. Andrews and A. Coroleu, Bristol: Hispanic Portuguese and Latin American Monographs, 2007, 199-220
- [53] Metamorphosis and *Mestizaje*: Ovid in New Spain, in: *Latin and Vernacular in Renaissance Spain III* ed. Alejandro Coroleu and Barry Taylor, Cañada Blanch Monographs, Manchester Spanish and Portuguese Monographs 2008, 135-45
- [54] Pagan Symbols and Christian Images. Italian Humanism and Mexico (II): 1590-1750, in: *Studi Umanistici Piceni: Atti dei Congressi* 28, Sassoferrato 2008, 167-81
- [55] Bartolo da Sassoferrato and the dominion of native Americans: The *De debellandis indis* and Las Casas' *Apologia*, in: *Studi Umanistici Piceni: Atti dei Congressi* 29, 2009, 365-73
- [56] The *Aeneid* from the Aztecs to the Dark Virgin: Vergil, native tradition and Latin poetry in colonial Mexico, in: *A Companion to Vergil's Aeneid and its Tradition*, eds. Joseph Farrell and Michael C.J. Putnam, Chichester: Wiley-Blackwell, 2010, 21-233
- [57] Latin in Cuahtémoc's Shadow, in: *Latinity and Alterity in the Early Modern World* ed. Yasmin Haskell and Juanita Ruys, Medieval and Renaissance Texts and Studies, Tempe, Arizona 2010, 169-199
- [58] Migration und Ovids Exildichtung in der lateinischen Kultur, in: *2000 Jahre Wiederkehr der Verbannung des Ovid: Exil und Literatur*, ed. Veronika Coroleu and Gerhard Petersmann, Salzburg: Berger, 2011 101-18
- [59] Patriotism and the Rise of Latin in Eighteenth-Century New Spain: Disputes of the New World and the Jesuit constructions of a Mexican legacy, in: *The Role of Latin in the Early Modern World: Latin, linguistic identity and nationalism 1350-1800. Renaissanceforum* 7. Aarhus & Copenhagen: Forum for Renaissance Studies, 2012, 163-93
- [60] Niccolò Perotti, I *Rudimenta grammatices* e le *Cornu copiae* nel Michoacan del XVI secolo *Studi Umanistici Piceni: Atti dei Congressi* (32) Sassoferrato 2012, 55-73
- [61] Franciscan humanism in post-conquest Mexico: Fray Cristóbal Cabrera's epigrams on classical and Renaissance authors (Vat. Lat. 1165), in: *Studi Umanistici Piceni* 33, 2013, 195-211
- [62] Humanism and the humanity of the peoples of the New World: Fray Julián Garcés, *De habilitate et capacitate gentium*, Rome 1537. A study, transcription and translation of the original imprint in the John Carter Brown Library, in: *Studi Umanistici Piceni* 34, 2014, 183-225
- [63] Latin in Latin America [chapter 61]: *Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World* ed. Philip Ford, Charles Fantazzi and Jan Bloemendahl, Leiden and Boston: Brill, 2014, vol i: 821-32
- [64] Colonial Spanish America and Brazil, in: *The Oxford Handbook of Neo-Latin* ed Sarah Knight and Stefan Tilg. Oxford: OUP, 2015, 525-40
- [65] Columbus, the Lily of Quito and the Black Legend. The context of José Manuel Peramás' epic on the discovery of the New World, *De invento novo orbe inductoque illuc Christi Sacrificio*, *Dieciocho: Journal of the Hispanic Enlightenment* 38.1, Spring 2015, 7-32 [co-authored with Desiree Arbo]
- [66] Les *Métamorphoses* et le métissage religieux. L'influence d'Apulée dans l'écriture latine, espagnole et nahuatl 1540-1680, in: *La réception de l'ancien roman de la fin du moyen âge au début de l'époque classique, Actes du colloque de Tours, 20-22 octobre 2011*, ed. Cécile Bost-Pouderon, Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 2015, 163-79
- [67] The classical foundations of Utopia in sixteenth-century Mexico: Lucian, Virgil, More, and Erasmus in Vasco de Quiroga's *Información en derecho* (1535), in: *Comparatismes en Sorbonne 6-2015: Les Classiques aux Amériques*, Paris 2015: 1-9
- [68] Classical Letters and Millenarian Madness in Post-Conquest Mexico: The *Ecstasis* of Fray Cristóbal Cabrera (1548), *International Journal of the Classical Tradition* 24.1, April 2017, 78-108
- [69] Orator, sage and patriot: Cicero in colonial Spanish America and Brazil, in: *The Afterlife of Cicero* ed. G. Manuwald, London: Bulletin of Institute of Classical Studies Supplement, 2016, 122-43
- [70] *Hispani hic peccant*: Two verse epistles by Fray Cristóbal Cabrera (c. 1540), *Studi Umanistici Piceni* 37, 2017, 81-110.
- [71] Radical Visions of Post-Conquest Mexico: Humanism and Experience in the poetry of Fray Cristóbal Cabrera (1513-1598), in: *The Rise of Spanish American Poetry 1500-1700: Literary and Cultural Transmission in the New World* eds. Rodrigo Cacho Casals and Imogen Choi, Cambridge: Legenda, 2019, 81-100.
- [72] Lucretius and Spanish America: atomism, the sublime and the Dispute of the New World, in *Lucretius Poet and Philosopher. Six Hundred Years after his Rediscovery*, ed. Valentina Prosperi and Diego Zucca 2020, 289-308.
- [73] The White Goddess in Mexico: Apuleius, Isis and the Virgin of Guadalupe in Latin, Spanish and Nahuatl sources, in: *The Afterlife of Apuleius* ed. Carole Boidin and Raphaele Mouren, BICS, London 2020, 27-46.

- [74] (= [53] above, revised) Metamorphosis and *mestizaje*: Ovid in Latin writing from Europe to New Spain (1516-1577), *Latin and Vernacular in Renaissance Spain III: Ovid from the Middle Ages to the Baroque*, ed. Alejandro Coroleu and Barry Taylor, Splash Editions, Manchester 2020, 131-42
- [75] Creole Latin legacies and the European Enlightenment, *Latin Enlightenment: Identities and Communities of Science and Scholarship*, ed. Laurence Brockliss and Florence Verhaart, Oxford University Press, Oxford 2020.
- [76] Early Latin Virgils in the colonial Americas (1520-1740), in: *Habent Sua Fata Libelli: Studies in Book History and the Classical Tradition in Honor of Craig Kallendorf*, ed. Giancarlo Abbamonte, Patrick Baker and Steven Oberhelman, Brill, Leiden 2020.

Ethnohistory and education in post-conquest Mexico:

- [77] Aztec Latin in Sixteenth-Century Mexico: A letter from the rulers of Azcapotzalco to Philip II of Spain, February 1561, in: *Studi Umanistici Piceni* 31, 2011, 293-314
- [78] Nahuas and Caesars: Classical learning and bilingualism in post-conquest Mexico; An inventory of Latin writings by authors of the native nobility, *CP* 109, 2014, 150-69
- [79] The teaching of Latin to the native nobility in Mexico in the mid-1500s: Contexts, methods and results, in *Latin and Greek as second languages from antiquity to the present day* ed. Jonathan Gnoza, Elizabeth Archibald, William Brockliss. Cambridge: CUP and Yale Classical Studies 2014, 118-35
- [80] Aztec and Roman Gods: Strategic uses of classical learning in Sahagún's missionary ethnography, in *Altera Roma: Art and Empire from Mérida to Mexico* ed. John Pohl and Claire Lyons, Los Angeles: Cotsen Institute of Archaeology, 2016, 147-67.
- [81] Nahua humanism and political identity in sixteenth century Mexico. A Latin letter from Antonio Cortés Totoquihuatzin, native ruler of Tlacopan, to Charles V (1552), in: *Latin, Linguistic Identity and Nationalism II*, Aarhus & Copenhagen: *Renassanceforum* 9, 2016, 127-172
- [82] Nahua humanism and ethnohistory: Antonio Valeriano and the Latin letter from the rulers of Azcapotzalco to Philip II, *Estudios de Cultura Náhuatl* 52, 2016, 23-74
- [83] A Mirror for Mexican Princes: Reconsidering the Context and Latin Source for the Nahuatl Translation of Aesop's Fables, in: *Brief Forms in Medieval and Renaissance Hispanic Literature* ed. Barry Taylor and Alejandro Coroleu, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars 2017, 132-167
- [84] Universal History and New Spain's Indian Past: Classical Knowledge in Nahua Chronicles, *Bulletin of Latin American Research* 2018; 37 (1) : 86-103
- [85] Responding to the *Requerimiento*: Imagined First Encounters between Natives and Spaniards in Sixteenth-Century Mexico, *Republics of Letters* 2018; 5.3.
- [86] From the *Epistolae et Evangelia* (c. 1540) to the *Espejo divino* (1607): Indian Latinists, Biblical translation and Nahuatl religious literature at the College of Tlatelolco, *Journal of Latin Cosmopolitanism and European Literatures* (1) 2019, 2-29
- [87] American Philological Associations: Latin and Amerindian Languages, *TAPA* 149.2, 117-41.

Short Articles and Encyclopaedia Entries

- [88] El patrimonio mexicano y la ideología en la cultura clásica del siglo XVI, in: *Actualidad de los clásicos. III Congreso Internacional de Filología y Tradición Clásicas. <<Vicentina Antuña>> in memoriam* ed. Elina Miranda Cancela and Gustavo Herrera Díaz, La Habana [Havana]: UH Editorial, Cuba 2010, 54-60
- [89] Speech Presentation, in: *Oxford Classical Dictionary* Third Edition ed. S. Hornblower and A. Spawforth, Oxford University Press 1996, 1434, revised for Fourth Edition, 2012
- [90] Virgil in Latin America, in: *Virgil Encyclopedia* ed. Richard Thomas and Jan Ziolkowski Chichester: Wiley-Blackwell, 2012, 729-31
- [91] *Bibliothecae* (Hispanic), in: *Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World* ed. Philip Ford, Charles Fantazzi and Jan Bloemendahl, Leiden and Boston: Brill, 2014, vol. ii: 928-9
- [92] Indigenous American Latinists, in: *Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World* ii, 993-4
- [93] New World: Epic Writing, in: *Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World* ii, 1119-21
- [94] Controversy of the Indies, in: *Brill Encyclopedia of the Neo-Latin World* ii, 955-6
- [95] Colonial grammatology: The versatility and transformation of European letters in sixteenth-century Spanish America, in: *Language and History* 61 (2018), 52-9.
- [96] A Croatian Conquistador in Mayan Yucatan: Vinko Paletin's *De jure et justitia belli contra Indos* (1558), *Colloquia Maruliana* 31 (2019), 191-200.

Recent book reviews:

- [109] Ángela Helmer, *El latín en el Perú colonial*, Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 2013, in: *Neo-Latin News*, 2016, Spring
- [110] Rose Williams, *Latin of New Spain*, Mundelein, IL: Bolchazy-Carducci, *Bryn Mawr Classical Review* 20.1.17, January 2017
- [111] Stafford Poole (ed.) *Lorenzo Boturini Benaduci. Idea of a New General History of North America*, Norman: University of Oklahoma Press, in: *Ethnohistory* (65) 2018, 690-1.